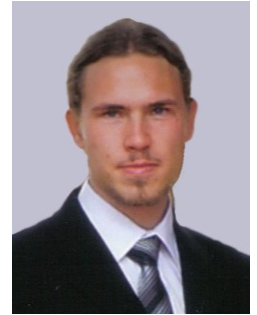




Curriculum Vitae Europass

Información personal



Apellido / Nombre **Engel, Dirk**
Dirección C/ García Esbrí nº 30, CP: 12600, Vall D'Uixó (La), Castellón, España
Teléfono +34 964 864 152 +34 679 644 438
Correo electrónico y página web info@traduccionesesende.com www.traduccionesesende.com
Nacionalidad Alemana
Fecha de nacimiento 9 de marzo de 1986
Sexo Hombre

Empleo deseado **Traductor / Comercial Exportación**

Experiencia laboral

Fechas 15/11/2009 - 15/06/2010
Cargo desempeñado Asesor de seguros en **Seguros Santalucía**.
Funciones Asesoramiento a clientes y labor comercial.
Nombre y dirección de la empresa o empleador Daniel Arnau
Calle San Cristobal nº 2, CP: 12600, Vall D'Uixó, Castellón
Teléfono: +34 964 69 09 61 Fax: + 34 964 66 32 00
agencia564@agencias.santalucia.es <http://www.santalucia.es>
Fechas 01/03/2009 - 01/04/2009
Cargo desempeñado Secretario en el bufete **Quiroga-Aragón Abogados y Asesores Tributarios**.
Funciones Traducción de sentencias, contratos y otros documentos. Atención telefónica a la clientela internacional.
Nombre y dirección de la empresa o empleador Valentín Quiroga Martínez
Paseo Explanada de España, 1-1-D, CP: 03002, Alicante
Teléfono: +34 965 986 572 Fax: +34 965 984 404
info@quirogaaragon.com <http://www.whoogaaragon.com>
Fechas 15/12/2008 - 28/2/2009
Cargo desempeñado Intérprete de los idiomas alemán, español e inglés en el **Hospital San Jaime**.
Funciones y responsabilidades principales Interpretar durante las visitas del médico a planta, durante la consulta o en urgencias. Traducción de hojas informativas sobre tratamientos.
Nombre y dirección de la empresa o empleador Miguel Torregrosa Soto
Partida de la Loma s/n, CP: 03180, Torrevieja (Alicante)
Teléfono: +34 966 921 313 Fax: +34 966 922 706
miguel.torregrosa@usphospitales.com <http://www.uspsanjaime.com/wps/portal/usphsj>

Educación y formación

<p>Fechas</p> <p>Principales materias y capacidades profesionales estudiadas</p> <p>Nombre y tipo del centro de estudios</p> <p>Fechas</p> <p>Principales materias y capacidades profesionales estudiadas</p> <p>Nombre y tipo del centro de estudios</p> <p>Cursos / Jornadas</p>	<p>Sept. 2010 - Sept. 2011 Máster de Traducción Institucional (alemán – español)</p> <p>Traducción jurídico-económica, especialmente aplicada al ámbito de las instituciones nacionales e internacionales. Interpretación para órganos de la UE. Exportación y mercado interior europeo.</p> <p>Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.</p> <p>Sept. 05 - Junio 09 Licenciatura de Traducción e Interpretación (alemán – español)</p> <p>Traducción económico-financiera y comercial. Traducción jurídico-administrativa.</p> <p>Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.</p> <p><u>6/07/2009 - 10/07/2009</u> Curso de Localización de Software y Páginas Web: nuevos retos lingüístico-tecnológicos para traductores.</p> <p><u>8/5/2009 – 9/5/2009</u> V Jornada de Terminología Aplicada. El ejercicio profesional: soy traductor... ¿ahora qué?</p> <p><u>23/4/2007 – 24/4/2007</u> Organización del VI Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación UA</p> <p><u>15/10/2006 – 16/12/2006</u> Recursos informáticos para el alumnado de la UA (CONÉCTATE)</p>
--	---

Capacidades y competencias personales

Idiomas maternos

Otros idiomas

Autoevaluación

Nivel europeo (*)

Alemán y español

Comprensión				Habla				Escritura	
Comprensión auditiva		Lectura		Interacción oral		Capacidad oral			
C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe
C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe
C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto
A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental

(*) Nivel del Marco Europeo Común de Referencia: <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/es>

<p>Capacidades y competencias sociales</p> <p>Capacidades y competencias organizativas</p> <p>Capacidades y competencias informáticas</p> <p>Permisos de conducción</p>	<p><u>01/12/2008 – 07/06/2009</u> Miembro de la oficina de representación estudiantil (Delegación de Alumnos) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.</p> <p><u>05/03/2010 - 05/01/2011</u> Miembro de pleno derecho de la Red de Traductores e Intérpretes de la Comunidad Valenciana.</p> <p><u>Noviembre 2008 – julio de 2009</u> Miembro de la Comisión para la implantación del nuevo plan de estudios europeo del Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante.</p> <p><u>06/04/2006 – 07/06/2009</u> Miembro del Claustro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.</p> <p><u>Gran facilidad</u> en la redacción de textos con riqueza de estilo (WORD, WRITER y WORDPAD), así como para documentarse en internet mediante operadores booleanos (GOOGLE ADV. SEARCH).</p> <p><u>Conocimientos</u> en la redacción y edición de bases de datos terminológicas (WORD, CALC, EXCEL) así como de páginas web (DREAMWEAVER). Página web de creación propia: http://www.traduccionesevende.com</p> <p><u>Aplicaciones más usadas:</u> WRITER, WORD, AUDACITY y GOOGLE.</p> <p><u>6/07/2009 - 10/07/2009</u> Curso de Localización de Software y Páginas Web: nuevos retos lingüístico-tecnológicos para traductores. Actitud abierta ante la localización, especialmente, de páginas web (http://www.univerano.ua.es/va/curso.asp?id=126).</p> <p>Carné de conducir (tipo B). Dispongo de coche propio.</p>
---	--